

Provérbios 01

1 [παροιμιαί Σολομῶντος υἱοῦ Δαυίδ](#),
1 Provérbios de Salomão, filho de David,

ὃς [ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραήλ](#), 2 [γνῶναι](#)
que reinou em Israel, 2 a conhecer

[σοφίαν καὶ παιδείαν](#) νοῆσαι
sabedoria e instrução, a compreender

τε [λόγους](#) φρονήσεως 3 [δέξασθαι](#)
tanto palavras de prudência, 3 receber

τε στροφὰς [λόγων](#) νοῆσαι τε
as voltas dos discursos, entender tanto

[δικαιοσύνην ἀληθῆ καὶ κρίμα](#)
justiça verdadeira e juízo

κατευθύνειν, 4 ἵνα [δῶ ἀκάκοις](#)
dirigir, 4 para dar aos simples

[πανουργίαν](#), [παιδὶ δὲ νέῳ](#)
astúcia, ao moço mas ao novo

αἴσθησίν τε [καὶ](#) ἔννοιαν 5
percepção tanto e discernimento. 5

τῶνδε [γὰρ ἀκούσας σοφὸς](#)
Estas coisas pois, que ouve sábio

σοφώτερος ἔσται, ὁ [δὲ](#) νοήμων
mais sábio será, o mas prudente

κυβέρνησιν [κτήσεται](#). 6 νοήσει
governo adquirirá. 6 Compreenderá

τε [παραβολὴν καὶ](#) σκοτεινὸν
tanto parábola como obscuro

[λόγον](#) ρήσεις τε [σοφῶν καὶ](#)
discurso, ditos tanto dos sábios e

αἰνίγματα. 7 [Ἀρχὴ σοφίας](#)
enigmas. 7 Princípio da sabedoria

[φόβος Κυρίου](#), [σύνεσις δὲ](#)
temor do Senhor, [compreensão mas](#)

ἀγαθὴ πᾶσι τοῖς ποιοῦσι αὐτήν
boa a todos os praticam - na;

εὐσέβεια δὲ εἰς Θεὸν ἀρχὴ
piiedade mas para com Deus princípio

αἰσθήσεως, σοφίαν δὲ καὶ
da percepção, sabedoria mas e

παιδείαν ἀσεβεῖς ἐξουθενήσουσιν. 8
instrução ímpios desprezarão. 8

ἄκουε, υἱέ, παιδείαν πατρός σου καὶ
Ouve, ó filho, instrução do pai teu e

μὴ ἀπόση θεσμούς μητρός σου 9
não rejeites preceitos de mãe tua, 9

στέφανον γὰρ χαρίτων δέξη σῇ
coroa pois de graças receberás tua

κορυφῇ καὶ κλοιὸν χρύσειον
alto da cabeça e colar de ouro

περὶ σῶ τραχήλῳ. 10 υἱέ, μὴ
ao redor teu pescoço. 10 Ó filho, não

σε πλανήσωσιν ἄνδρες ἀσεβεῖς, μηδὲ
te seduzam homens ímpios, nem

βουληθῆς, 11 ἐὰν παρακαλέσωσί σε
consintas, 11 se chamarem a ti,

λέγοντες ἐλθέ μεθ' ἡμῶν, κοινώνησον
dizendo: Vem conosco, participa

αἵματος, κρύψωμεν δὲ εἰς γῆν
do sangue, escondamos mas a terra

ἄνδρα δίκαιον ἀδίκως, 12
homem justo injustamente, 12

καταπίωμεν δὲ αὐτὸν ὥσπερ ἄδης
engulamos mas a ele como hades

ζῶντα καὶ ἄρωμεν αὐτοῦ τὴν μνήμην
vivo, e tiremos dele a memória

ἐκ γῆς 13 τὴν κτηῖσιν αὐτοῦ τὴν
da terra; 13 a posse dela a

πολυτελῇ καταλαβόμεθα, πλήσωμεν δὲ
valiosa tomemos, enchamos mas

οἴκους ἡμετέρους σκύλων 14 τὸν
casas nossas de despojos; 14 à

δὲ σὸν κληῖρον βάλε ἐν ἡμῖν, κοινὸν
mas tua sorte lança entre nós, comum

δὲ βαλάντιον κτησώμεθα πάντες, καὶ
mas bolsa adquiriremos todos e

μαρσίπιον ἐν γενηθήτω ἡμῖν. 15 μὴ
bolso um formemos a nós. 15 Νᾶο

πορευθῆς ἐν ὁδῷ μετ' αὐτῶν,
te conduzas no caminho com eles,

ἔκλινον δὲ τὸν πόδα σου ἐκ τῶν
desvia mas o pé teu das

τρίβων αὐτῶν 16 οἱ γὰρ πόδες αὐτῶν
veredas deles, 16 os pois pés deles

εἰς κακίαν τρέχουσι καὶ ταχινοὶ τοῦ
para mal correm e rápidos do

ἐκχέαι αἷμα 17 οὐ γὰρ ἀδίκως
derramar sangue; 17 não pois injusto

ἐκτείνεται δίκτυα πτερωτοῖς. 18 αὐτοὶ
se estende redes aos alados. 18 Eles

γὰρ οἱ φόνου μετέχοντες
pois os do assassinato que participam

θησαυρίζουσιν ἑαυτοῖς κακά, ἢ δὲ
acumulam para si males, a mas

καταστροφὴ ἀνδρῶν παρὰ νόμων
ruína dos homens transgressores

κακῇ. 19 αὗται αἱ ὁδοί εἰσι πάντων τῶν
má. 19 Estas as vias são de todos os

συντελούντων τὰ ἄνομα τῇ γὰρ
que praticam as sem lei, à pois

ἀσεβεία τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν
impiedade a própria alma

ἀφαιροῦνται. 20 σοφία ἐν ἐξόδοις
tiram. 20 Sabedoria nas saídas

ὕμνεϊται, ἐν δὲ πλατείαις
é celebrada, em mas praças

παρρησίαν ἄγει 21 ἐπ' ἄκρων
com ousadia conduz-se; 21 sobre altos

τειχέων κηρύσσεται, ἐπὶ δὲ
dos muros é proclamada, sobre mas

πύλαις δυναστῶν παρεδρεύει,
portas dos poderosos está presente,

ἐπὶ δὲ πύλαις πόλεως θαρροῦσα
sobre mas portas da cidade que confia

λέγει 22 ὅσον ἂν χρόνον ἄκακοι
fala: 22 Como que tempo simples

ἔχονται τῆς δικαιοσύνης, οὐκ
possuam a justiça, não

αἰσχυνθήσονται οἱ δὲ ἄφρονες,
serão envergonhados; os mas insensatos,

τῆς ὑβρεως ὄντες ἐπιθυμηταί,
a arrogância que são que desejam,

ἀσεβεῖς γενόμενοι ἐμίσησαν
ímpios que se tornam, odiaram

αἴσθησιν 23 καὶ ὑπεύθυνοι ἐγένοντο
percepção 23 e culpados se tornaram

ἐλέγχους, ἰδοὺ προήσομαι
de repreensões. Eis que proclamarei

ὕμῃν ἐμῆς πνοῆς ρῆσιν, διδάξω
a vós meu do sopro palavra, ensinarei

δὲ ὑμᾶς τὸν ἐμὸν λόγον. 24 ἐπειδὴ
mas a vós o meu discurso. 24 Porque

ἐκάλουν καὶ οὐχ ὑπηκούσατε καὶ
chamava e não obedestes, e

ἐξέτεινα λόγους καὶ οὐ προσείχετε, 25
estendo palavras e não atentáveis, 25

ἀλλὰ ἀκύρους ἐποιεῖτε ἐμᾶς βουλὰς,
mas vãs tornastes meus conselhos,

τοῖς δὲ ἐμοῖς ἐλέγχους οὐ
às mas minhas repreensões não

προσείχετε, 26 τοιγαροῦν κἀγὼ τῇ
atentáveis; 26 por isso, também eu da

ὑμετέρα ἀπωλεία ἐπιγελάσομαι,
vossa perdição me riréi,

καταχαροῦμαι δὲ ἡνίκα ἔρχεται ὑμῖν
alegrar-me-ei mas quando vier a vós

ὄλεθρος, 27 καὶ ὥς ἂν ἀφίκηται
destruição, 27 e como que sobrevier

ὑμῖν ἄφνω θόρυβος, ἢ δὲ
a vós de repente confusão, a mas

καταστροφή ὁμοίως καταιγίδι παρῇ,
ruína como tempestade chegar,

καὶ ὅταν ἔρχεται ὑμῖν θλίψις καὶ
e quando vierem a vós tribulação e

πολιορκία ἢ ὅταν ἔρχεται ὑμῖν
cerco, ou quando vier a vós

ὄλεθρος. 28 ἔσται γὰρ ὅταν
destruição. 28 Será pois quando

ἐπικαλέσησθέ με, ἐγὼ δὲ οὐκ
invocardes a mim, eu mas não

εἰσακούσομαι ὑμῶν ζητήσουσί με
ouvirei a vós; procurarão a mim

κακοί, καὶ οὐχ εὐρήσουσιν 29 ἐμίσησαν
maus e não acharão. 29 Odiamam

γὰρ σοφίαν, τὸν δὲ λόγον τοῦ
pois sabedoria a mas palavra do

Κυρίου οὐ προείλαντο, 30 οὐδὲ
Senhor não escolheram, 30 nem

ἤθελον ἐμαῖς προσέχειν βουλαῖς,
quiseram aos meus atender conselhos,

ἐμυκτήριζον δὲ ἐμοὺς ἐλέγχους.
zombaram mas minhas repreensões.

31 τοιγαροῦν ἔδονται τῆς ἐαυτῶν
31 Por isso, comerão dos próprios

ὁδοῦ τοὺς καρπούς καὶ τῆς ἐαυτῶν
caminho aos frutos e da própria

ἀσεβείας πλησθήσονται 32 ἀνθ'
impiedade serão fartos. 32 em troca

ᾧν γὰρ ἡδίκουν νηπίους,
que pois terem injustiçado inocentes,

φονευθήσονται, καὶ ἐξετασμός
serão mortos, e visitaço

ἀσεβεῖς ὀλεῖ. 33 ὁ δὲ ἐμοῦ
ímpios destruirá. 33 O mas a mim

ἀκούων κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι
que ouve habitará sobre esperança

καὶ ἡσυχάσει ἀφόβως ἀπὸ παντὸς
e repousará sem temor de todo

κακοῦ.
mal.

